

Pferdekaufvertrag/Ló Adás-vételi szerződés/ Horse purchase contract

Käufer/Vevő/Buyer:

Name/Név/Name:

Straße/Utca/Street:

PLZ, Wohnort/Irányítószám, Hely/Postal code, Place:

Verkäufer/Eladó/Seller:

Name/Név/Name:

Straße/Utca/Street:

PLZ, Wohnort/Irányítószám, Hely/Postal code, Place:

§ 1 Vertragsgegenstand/szerződés tárgya/Subject matter of the contract

Name/neve/Name:

Geschlecht/Neme/Gender:

Alter/Kora/Age:

Farbe/Szine/Colour:

☐ braun/barna/brown ☐ schwarz/fekete/black ☐ schimmel/szürke/grey

☐ fuchs/vörös/chestnut ☐ schecke/foltos/pinto

Pass/Chipnummer/útlevélszám/chip szám:

Rasse/fajtája/breed:

§ 2 Kaufpreis/ vételár

Der Kaufpreis beträgt/ a vételár/Purchase price : EUR

☐ Transport/szállítás H.T.C./ ☐ Grenze/ határ/Border: EUR

☐ Zubehör/kellék/Accessoires EUR

Gesamt/ összesen/Total **EUR**

1. Der Kaufpreis ist fällig bei/ a vételár esedékes/The purchase price is due on
☐ Vertragsabschluss/szerződés kötéskor/Contract conclusion
☐ Anlieferung / Abholung/ leszállításkor/átvételnélkor/ on delivery
2. Die Zahlung des Kaufpreises erfolgt/ a vételár fizetése/ the payment has been made
☐ bar bei Ankunft / készpénzben érkezéskor/cash on arrival
☐ auf folgendes Konto/ az alábbi számlára/tot the following account
☐ Anzahlung/ előleg/deposit EUR

Kontoinhaber/Banksámlatulajdonos/Account holder:

IBAN:

BIC:

§ 3 Beschaffenheitsvereinbarung/ minőségi megállapodás/Quality agreement

1. sportliche Beschaffenheit:/ sportos természete/sporty nature
 - 1.1. Das Pferd ist/ a ló/the horse is
☐ ungeritten/ nyers/unridden
☐ geritten/ lovagolt/ridden
☐
2. gesundheitliche Beschaffenheit/ egészségügyi természete/health nature
☐ mit frischem Bluttest (Equine Infectious Anemia, EIA) – NEGATIV /
friss vérvétellel FKV – negatív/
with fresh blood test (Equine Infectious Anemia, EIA) – NEGATIV
- 2.1 bekannte Krankheiten – KEINE / ismert betegségek – NINCS/ known diseases - NONE

§4 Eigentumsübergang/ tulajdon átruházás/transfer of ownership

1. Gleichzeitig mit der Übergabe erfolgen auch die Übergabe des Pferdepasses/A ló útlevél az atadással egyidőben kerül átadásra/ the horse passport is handed over at the same time as the horse

§5 Schriftform/ írásbeli forma/Written form

1. Sämtliche Abreden im Zusammenhang mit dem Abschluss dieses Kaufvertrages sind in diesem Vertrag schriftlich niedergelegt./ A jelen adásvételi szerződés megkötésével kapcsolatos valamennyi megállapodást a szerződés írásban tartalmazza./ All agreements relating to the conclusion of this purchase contract are set out in writing in this contract.
2. Verkäufer und Käufer erklären übereinstimmend, dass mündliche Nebenabreden nicht getroffen worden sind. Insbesondere hat der Vermittler mündlich keine Garantien übernommen oder sonstige Gewähr für bestimmte Eigenschaften oder Verwendungsmöglichkeiten des Pferdes. / Az eladó és a vevő egyetért abban, hogy szóbeli kiegészítő megállapodásokat nem kötöttek. Különösen a közvetítő nem adott szóbeli vagy más garanciát a ló bizonyos tulajdonságaira vagy lehetséges felhasználására vonatkozóan./ The seller and buyer agree that no verbal side agreements have been made. In particular, the agent has not given any verbal guarantees or other assurances regarding certain characteristics or possible uses of the horse.
3. Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform. Dieses gilt auch für eine Änderung des Erfordernisses der Schriftform/ A szerződés módosításait és kiegészítéseit írásban kell megtenni. Ez vonatkozik az írásbeli forma követelményének megváltoztatására is./ Amendments and additions to the contract must be made in writing. This also applies to any change to the requirement for the written form.
4. Die Parteien einigen sich das der Vertrag nach Unterzeichnung binden ist, insofern eine der Parteien vom Vertrag zurücktritt, fallen 10% des Kaufpreises als Entschädigung zu lasten und werden somit von der Summe abgezogen. / A felek megállapodnak abban, hogy a szerződés kötelezi őket. Így, ha az egyik fél visszalép a szerződéstől úgy a vételár 10% a kártérítés összege. Tehát az az összegből levonásra kerül./ The parties agree that the contract is binding upon signing. If one of the parties withdraws from the contract, 10% of the purchase price shall be payable as compensation and shall therefore be deducted from the total amount.
5. Die Parteien eignen sich auf eine 30-tägige Garantie, in diesem Zeitraum besteht eine Möglichkeit auf Tausch oder Geldruckerstattung des Pferdes. Die Garantie wirkt sich auf den Gesundheitszustand und die Reitbarkeit des Pferdes aus. / A felek megállapodnak egy 30 napos Garanciában, melyet csere vagy pénz visszafizetéssel lehet érvényesíteni. a Garancia az egészségügyi állapotra, illetve a lovagolhatóságra vonatkozik./ The parties agree to a 30-day guarantee, during which time the horse may be exchanged or refunded. The guarantee applies to the horse's health and rideability.

Ort, Datum/ hely, dátum/Place date

Ort, Datum/ hely, dátum/Place Date

Verkäufer/ eladó/Seller

Käufer/vevő/Buyer